

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	11
1. Zur Biographie Hermann Bahrs	12
2. Zur Biographie Jaroslav Kvapils	14
3. Die erste Begegnung im Jahr 1906.....	25
4. Die Funktion des kulturellen Transfers	27
5. Rezeption.....	30
5.1. Hermann Bahr auf der tschechischen Bühne.....	35
5.2. Tschechische Kritik an Hermann Bahr.....	39
6. Der Erste Weltkrieg.....	45
6.1. Hermann Bahrs Aktionen	47
6.2. Kvapils Beitrag zur Gründung der ČSR	51
7. Die Jahre nach 1918	55
2. Editorischer Bericht.....	61
1. Überlieferung und Umfang der Korrespondenz	61
2. Textwiedergabe	62
3. Kommentar.....	64
3.1. Einzelstellenerläuterungen.....	65
4. Materialien, Übersetzungen.....	66
5. Dank	67
6. Verzeichnis der Korrespondenz	67
3. Korrespondenz.....	75
4. Zwei unveröffentlichte Texte	275
1. Jaroslav Kvapil: Hermann Bahr	275
2. Hermann Bahr: [Prager Notizen, November 1915].....	284

5. Kommentar.....	291
6. Material.....	461
1. Hermann Bahr: Dohodnutí Čechů s Němci.....	461
2. Jaroslav Kvapil: Režie. Glossy k cizím definicím.....	461
3. Hermann Menkes: Bei Hermann Bahr [Interview]	465
4. Dokumente zu Bahrs Prag-Besuch 1908.....	466
4.1 V. Č. [Vincenc Červinka]: Hermann Bahr v Praze.....	466
4.2. Hermann Bahr: [Tagebuch]	472
4.3. Teddy: Ein offener Brief an Hermann Bahr	475
4.4. -ol-: Kultura spravedlivá i kultura nenávistná	479
5. Hermann Bahr: Reise in Deutschland	483
6. Bahrs Dalmatinische Reise.....	487
6.1. Hermann Bahr: Dalmatinisches Abenteuer	487
6.2. Leopold Freiherr von Chlumecky: Hermann Bahrs Dalmatien	492
6.3. Hermann Bahr: [Entgegnung].....	495
7. Bahrs Artikel im „März“	497
7.1. Hermann Bahr: Österreichisches 3	497
7.2. Anon.: Herr Bahr, der Tschechenfreund.....	501
7.3. Anon.: Auch ein „deutscher“ Schriftsteller	506
7.4. Anon. [Oskar Kuh]: Herr Bahr, der Schwätzer	510
7.5. Anon.: [o. T.]	513
8. Anon. [Karel Matěj Čapek]: Hermann Bahr	517
9. Hermann Bahr: Gruß an Berger	520
10. Hermann Bahr: Das tschechische Nationaltheater	520
11. Texte zur Prager Aufführung der „Kinder“	523
11.1. Jaroslav Kvapil: O Hermannu Bahrovi.....	523
11.2. Anon. [Jaroslav Kvapil]: Hermann Bahr.....	531
11.3. Besprechungen der Prager Aufführung der „Kinder“ ..	536
11.3.1. rt.: Böhmisches Landestheater	536
11.3.2. i.: Böhmisches Bühnen. Nationaltheater: „Děti.“ (Kinder.) Komödie in drei Akten von Hermann Bahr. Übersetzt von Helena Malířová. Regie J. Kvapil.....	538

11.3.3. i.: Böhmisches Bühnen. Nationaltheater: Hermann Bahr: „Děti.“ (Kinder.) Lustspiel in drei Akten Übersetzt von Helena Malířová. Regie J. Kvapil.....	538
11.3.4. -ež-: Děti. Komödie o třech dějstvích. Německy napsal Hermann Bahr. Přeložila Helena Malířová. (V Národním divadle poprvé v pátek, dne 23. prosince 1910.).....	542
11.3.5. Anon.: Hermann Bahrs neues Lustspiel „Die Kinder“	546
11.3.6. Anon: [o. T.]	547
11.3.7. [Josef] Kodíček: Hermann Bahr: Děti. Komoedie o 3 jednáních. Regisseur Jaroslav Kvapil. Poprvé 23. prosince.....	547
12. Hermann Bahr: [Vorwort zu Šrámeks „Flammen“].....	550
13. Hermann Bahr: Einladung nach Salzburg. Ein Brief	552
14. Diskussion um Bahrs „Böhmen“	556
14.1. Hermann Bahr: Böhmen	556
14.2. Anon.: Čechy.....	573
14.3. Anon.: Nová studie Heřmana Bahra o Češích. Čechy a Čechové v monarchii.....	579
14.4. Anon.: Ein deutscher Schriftsteller über Böhmen.....	584
14.5. Anon.: Hermann Bahrs Zukunftsprogramm.....	586
14.6. k.: Hermann der Cherusker	588
14.7. Engelbert Pernerstorfer: Offener Brief an Hermann Bahr.....	591
15. Karl Nötzel: Unsere slawischen Waffenbrüder	609
16. Zdeněk V. Tobolka: [Vorwort].....	620
17. Hermann Bahr: Böhmen.....	621
18. Anon. [Jaroslav Kvapil]: Das Manifest der čechischen Intellektuellen	626
19. Bermanns und Kvapils Diskussion im „Frieden“	629
19.1. Richard A. Bermann: Brief an Jaroslav Kvapil.....	629
19.2. Jaroslav Kvapil: Eine Antwort	633
19.3. Richard A. Bermann: Rückantwort.....	643
20. Hermann Bahr: Tagebuch [23. Dezember 1918].....	645
21. Hermann Bahr: Tagebuch [24. Dezember 1918].....	649

22. Hermann Bahr: Tagebuch [1. Juli 1920]	649
23. Kvapils und Bahrs Antworten auf eine Umfrage in der „Tribuna“	654
23.1. Jaroslav Kvapil: Češi a Němci (Z odpovědí na anketu „Češi a Němci“.)	654
23.2. Hermann Bahr, (Solnohrad): Češi a Němci. (Z odpovědí na anketu.)	656
24. Jaroslav Kvapil: U Ivova hrobu	661
25. Jaroslav Kvapil: Přítel Bahr	663
26. Übersicht der Treffen Hermann Bahrs mit Jaroslav Kvapil mit Zeugnissen aus Bahrs Tagebuch	669
7. Abbildungen	673
Jaroslav Kvapil, Ende des 19. Jahrhunderts	673
Jaroslav Kvapil, um 1910	674
Hermann Bahr 1911 am Lido	675
Aushängezettel ND, 23. 12. 1911	676
Leták	677
Hermann Bahr und Jaroslav Kvapil in den Alpen 1915/1916	679
Altersbildnis von Hermann Bahr	680
Bahrs Handschrift	681
Kvapils Handschrift	682
8. Bibliographie	683
1. Übersetzungen von Werken Hermann Bahrs bis 1934	683
1.1. Selbständige	683
1.2. Unselbständige	688
2. Aufführungen von Werken Hermann Bahrs in tschechischer Sprache bis 1934	689
3. Allgemeine Bibliographie	692
9. Personen- und Werkregister	705